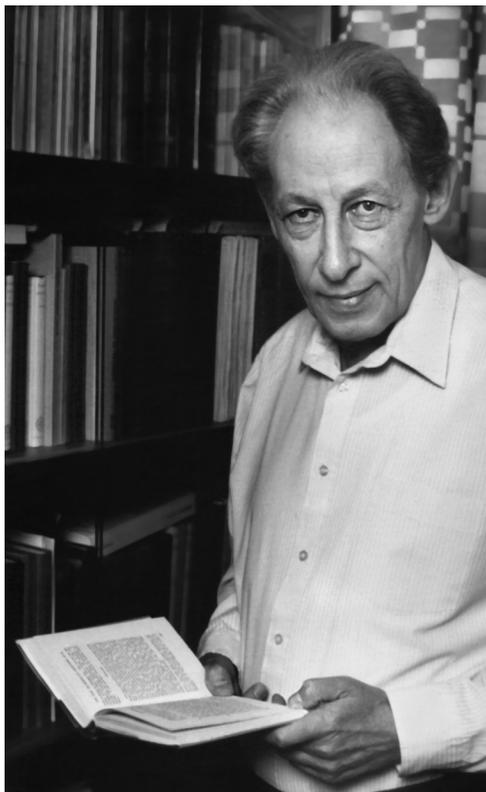

© 2010 г.

К 90-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВИКТОРА НОЕВИЧА ЯРХО



Виктор Ноевич Ярхо, ушедший из жизни 11 июля 2003 г., является одним из самых известных современных исследователей в области классической филологии как на территории бывшего Советского Союза, так и далеко за ее пределами. Около 50 его научных трудов изданы на немецком, итальянском, греческом, венгерском, китайском языках. Блестящая образованность и широкая эрудиция позволили В.Н. Ярхо принимать активное участие в важнейших энциклопедических и справочных изданиях: в Большой Советской, Театральной и Краткой литературной энциклопедиях, в словаре «Мифы народов мира» и др. Две главы – о греческой литературе архаического периода и о греческой поэзии классического периода – написаны им для «Истории всемирной литературы» (М., 1983, т. I).

Помимо этих работ, широкую известность в нашей стране принесли Ярхо монографические исследования, в основном по проблемам древнегреческой драмы, к которым следует отнести также его многочисленные предисловия, послесловия, примечания и комментарии к изданиям самих этих драм. В этих работах в полной мере проявилась способность автора в доступной для широкого читателя форме систематизировать всю имеющуюся по исследуемой проблеме информацию и лишь после анализа аргументов других специалистов предлагать свою точку зрения по сложным проблемам того или иного аспекта античной литературы.

Вместе с тем В.Н. Ярхо известен не только как автор работ, адресованных широкой аудитории, но и как автор множества статей и рецензий на работы других ученых, опубликованных как у нас, так и за рубежом нашей страны в сугубо научной периодике и сборниках, издаваемых малыми тиражами, таких, как «Вестник древней истории», «Philologus», «Eigene», «Deutsche Literaturzeitung», «Eikamos» и др. О работах, публиковавшихся в этих журналах, могут судить только узкие специалисты, но именно они наряду с книгами создали В.Н. Ярхо известность за пределами нашей страны, о чем свидетельствуют ссылки на его работы таких крупнейших специалистов в области древнегреческой литературы, как S. Snell, A. Lsky, S. Radt и др. Виктор Ноевич был неизменным участником научных конференций и международных конгрессов по классической филологии, а также выступал с лекциями в ведущих вузах Италии, Германии, Венгрии. При этом интенсивная научная деятельность В.Н. Ярхо шла рука об руку с не менее интенсивной и не менее результативной деятельностью его как педагога. В этом качестве он проявил себя и как талантливый преподаватель, и как умелый руководитель в должности заведующего кафедрой классической филологии Московского лингвистического университета (ранее – Института иностранных языков им. М. Тореза).

5 марта 2010 г. Виктору Ноевичу Ярхо исполнилось бы 90 лет. А в год его ухода из жизни – 2003 – мог бы быть отмечен своеобразный 55-летний юбилей его сотрудничества с ВДИ: первая статья в этом журнале была опубликована в 1949 г. (№ 2), последняя работа – завершение перевода Диктиса Критского «Дневник Троянской войны» с вступительной статьей и примечаниями – в 2003 г. (№ 4), т.е. уже посмертно. Всего же за эти годы в ВДИ было опубликовано более 60 работ В.Н. Ярхо: исследования, рецензии, *personalia*, переводы и др.

Основные вехи биографии В.Н. Ярхо: родился в 1920 г. в г. Харькове в интеллигентной и достаточно обеспеченной семье. Через два года после его рождения семья переехала в Москву, но в 1926 г. умер отец, а 9 лет спустя, в 1935 г., умерла и мать Виктора Ноевича. Назначенный опекуном 15-летнего подростка дядя, брат матери, был арестован в 1937 г. В это время Виктор Ноевич был уже студентом классического отделения филологического факультета знаменитого в те годы МИФЛИ (Московский институт философии, литературы, истории), в котором к началу войны он окончил IV курс. После четырехлетней службы в Красной армии, в 1945 г., он поступил на V курс классического отделения филологического факультета МГУ, в который вошел МИФЛИ. Несмотря на длительный перерыв в учебе, В. Ярхо проявил себя как начинающий ученый еще в студенческие годы: его дипломная работа «Социальная утопия в комедиях Аристофана» была удостоена Ломоносовской премии и опубликована в «Трудах научного студенческого общества». По окончании университета в 1946 г., В. Ярхо был принят в аспирантуру. В период учебы в аспирантуре началась и его педагогическая деятельность: он вел занятия по латинскому языку и читал лекции по античной литературе и древней истории на заочном отделении филологического факультета МГУ и в Литературном институте; с 1949 г. началась также его основная работа, о которой было сказано выше.

В 1950 г. В.Н. Ярхо защитил кандидатскую диссертацию на тему «Социальная характеристика творчества Аристофана». Результаты продолжения исследований в этом направлении были опубликованы в нескольких работах: в 1954 г. вышли первая монография В.Н. Ярхо «Аристофан», рассчитанная на широкого читателя; напечатаны две статьи специального характера (ВДИ, № 2 и 3) и подготовленный совместно с Ф.Ф. Петровским двухтомник Аристофана. В дальнейшем научные интересы В.Н. Ярхо сосредоточились на трех основных направлениях: древнегреческая драма; древнегреческая лирика (к которой позже присоединился эпос); новые папирусные находки в области античной литературы. Верность этим направлениям он сохранял всю свою жизнь.

В области древнегреческой драмы следующей после «Аристофана» была монография «Эсхил» (1958), исследование творчества которого стало основной темой и докторской диссертации В.Н. Ярхо, которую он защитил в 1964 г. (заметим попутно, что он был первым из выпускников классического отделения МГУ, защитившим докторскую диссертацию), и последовавших затем ряда статей в отечественной и зарубежной специальной периодике

и монографии «Драматургия Эсхила и некоторые проблемы древнегреческой трагедии» (1978). Последняя треть этой работы, посвященная преемникам Эсхила – Софоклу и Еврипиду, обозначила переход исследователя к более детальному анализу их творчества. Софоклу посвящен ряд статей, написанных в 70-е–80-е годы, небольшая монография «Антигона» (1986), а также подготовленный совместно с М.Л. Гаспаровым однотомник Софокла (1990), в котором примечания и две статьи написаны В.Н. Ярхо.

Первое обращение В.Н. Ярхо к Еврипиду связано с выходом в свет в 1969 г. двухтомника «Еврипид. Трагедии» в переводах И.Ф. Анненского под редакцией Ф.Ф. Зелинского. Для этого издания В.Н. Ярхо написал вступительную статью и примечания, которые по замыслу автора составляют единое целое, всесторонне раскрывающее содержание и проблематику каждой драмы. При этом в отдельных случаях он отмечает наиболее явные отступления переводчика – Иннокентия Анненского – от смысла оригинала. Дальнейшим исследованием этой проблемы – насколько явно личность переводчика проступает в переводимом им тексте – явилась статья В.Н. Ярхо «Ифигения в Авлиде Иннокентия Анненского» с подзаголовком: «Древнегреческая трагедия в стиле модерн», опубликованная в журнале «Philologica» (2001/2002, vol. 7, № 17/18, С. 89–1440). Эта стада – часть совместной с М.Л. Гаспаровым работы о переводчиках античных авторов (к сожалению, не законченной) – возникла в связи с выходом в свет нового издания двухтомника Еврипида, подготовленного М.Л. Гаспаровым и В.Н. Ярхо (М.: Наука, 1999), в котором все трагедии Еврипида даны в переводах Анненского (без редакции Зелинского). В этой статье на основе тщательного текстологического сопоставительного анализа греческого текста и перевода В.Н. Ярхо, приходит к выводу, что Еврипид в переводах Анненского предстает перед читателем «сильно модернизированным и сентиментализированным» (так у автора); вместе с тем он высоко оценивает заслуги Анненского, благодаря которому Еврипид стал доступен русскому читателю.

В 70-х годах В.Н. Ярхо вновь обращается к исследованию древнегреческой комедии, что было связано с публикацией достаточно большого количества новых папирусных текстов Менандра. Результатом этой работы, помимо ряда статей, явилась, книга «У истоков европейской комедии (1979), в которой творчество Менандра рассматривается на широком историческом и литературном фоне. Уже после кончины В.Н. Ярхо вышло переработанное и значительно расширенное издание этой книги (М.: Лабиринт, 2005). В ней содержится также обзор новейших изданий сохранившихся на папирусе комедий Менандра.

Первым обращением к древнегреческой лирике является написанная В.Н. Ярхо совместно с К.П. Полонской небольшая монография «Античная лирика» (1967), где ему принадлежат главы о ранней греческой и эллинистической лирике. Впоследствии им был написан ряд статей, посвященных как общим проблемам древнегреческой лирики, так и отдельным поэтам (Алкею, Сапфо, Архилоху и др.), и были изданы две подготовленные им антологии: на немецком языке и с переводами на немецкий язык «Frühgriechische Lyrik» (Leipzig, 1985) и «Древнегреческая мелика» (М., 1988); 1500 стихов в этой антологии переведены на русский язык и прокомментированы впервые, в том числе папирусные и эпиграфические тексты.

Исследованию древнегреческого эпоса посвящен целый ряд научных статей В.Н. Ярхо в специальных изданиях, в том числе – о папирусных находках в области эпоса (ВДИ. 1983. № 3; 1985. № 2). Для широкой аудитории им было подготовлено издание «Одиссеи» в переводе В.А. Жуковского с полным критическим аппаратом и тремя большими статьями составителя (М.: Наука, 2000). Не был обойден вниманием и Гесиод; В.Н. Ярхо подготовил полное издание его трудов, в которое включил ранее не публиковавшиеся фрагменты в переводе О. Цыбенко; написал для него вводную статью и составил именную указатель; комментарии написаны совместно с О. Цыбенко (М.: Лабиринт, 2001).

В последние годы по договоренности с директором и главным редактором издательства «Лабиринт» И.В. Пешковым было осуществлено издание «Собрания трудов» В.Н. Ярхо, основу которого составили 4 книги: «Эпос. Ранняя лирика» (2001), «Трагедия» (2000), «Комедия» («2002), «Обретенные страницы» с подзаголовком: «История древнегреческой литературы в новых папирусных открытиях». В первые три книги вошли статьи, печатав-

шиеся в различных периодических изданиях и сборниках, вышедших малыми тиражами; предисловия и послесловия к изданиям отдельных авторов; подготовленные, но не печатавшиеся ранее статьи и доклады. В этих трех книгах содержится также полный список трудов В.Н. Ярхо, составленный по тематическому принципу. Четвертая книга была написана заново. В этом издательстве вышли также (кроме уже упоминавшихся) «Мифологические поэмы Драконция» с переводом автора и полным критическим аппаратом (2001), а также «Семь дней в афинском театре Диониса» (2004) и «Софокл» (2005), адресованные широкой аудитории.

Последняя книга В.Н. Ярхо – блестящее завершение его жизненного и творческого пути – это его мемуары, книга «Внутри и вне Садового кольца: воспоминания обычного заведующего кафедрой» (вышла в свет во второй половине 2003 г., уже после его кончины). В письме от 23 июня 2003 г., т.е. менее чем за три недели до смерти, он писал: «...смерти я не боюсь, все, что я хотел, я сделал...». Нет сомнения, что он мог бы сделать больше, если бы судьба даровала ему еще несколько лет жизни. Но он был очень болен последние годы, знал свой диагноз, сознавал свое состояние, с которым и соотносил намеченное... Тем не менее творческое наследие его поистине необозримо. Нет сомнения, что еще многие поколения классиков будут учиться на его работах и многие поколения студентов будут изучать латинский язык по его учебнику. А те, кто знал его лично, особенно его коллеги, члены кафедры, которой он руководил 40 лет и от имени которых я пишу эти строки, всегда будут вспоминать о нем с любовью и благодарностью.

Н.Л. Кацман